

Posudek bakalářské práce

„*Obraz Neapole ve vybraných hrách Eduarda De Filippa*“,

kteřou předložila Denisa Ricigliano,

Ústav románských studií FFUK, červen 2023

Bakalářská práce Denisy Ricigliano se zabývá analýzou čtyř divadelních her Eduarda de Filippa se zaměřením na obraz Neapole, neapolskost či typické neapolské prvky v těchto dílech. Vybranými hrami jsou *Filumena Marturano*, *Natale in casa Cupiello*, *Il figlio di Pulcinella* a *Napoli milionaria!* Konstatované neapolské prvky se v jednotlivých hrách značně odlišují, opakovaných motivů nachází autorka jen poskrovnu. Zatímco ve hře *Filumena Marturano* se analýza zaměřuje především na jazykovou stránku textu, na otázku použití neapolského dialektu (či jazyka), v dalších dílech jsou to spíše prvky, které jsou pro Neapol tradiční, jako je například neapolský Betlém.

Autorka pečlivě zpracovala materiál, dobře se obeznámila s biografií Eduarda de Filippa i s jeho dílem. V textu je na první pohled patrný zájem o traktovanou problematiku. Oceňuji, že se autorka rozhodla zpracovat hry, které jsou jazykově obtížné. Bibliografie uvedená na konci práce by mohla být obsáhlejší především co se týká zasazení díla Eduarda de Filippa do širšího kontextu neapolského/italského dramatu, považuji ji ovšem za dostačující. Bakalářská práce je po formální stránce dobře zvládnutá.

Závažnějším problémem je chaotičnost textu. Linie popisující neapolskost prostřednictvím jazyka, tradic a podobných prvků se chvílemi ztrácí, či spíše není úplně jasně patrná. Chaotickému působení přispívá také fakt, že autorka často představuje dějové sekvence bez bližšího popisu. Zajisté není třeba (a není to ani úkolem bakalářské práce) popisovat vyčerpávajícím způsobem děj (obsah) traktovaného díla, avšak na mnoha místech by bylo pro čtenáře příjemnější, aby byl s postavami či zápletkami seznámen v kontextu celé hry. Práce by působila méně chaoticky a také hlavní linie bádání by byla viditelnější.

Otázka k obhajobě: v případě přímých citací her se pod čarou uvádí český překlad bez uvedení překladatele, zřejmě se jedná o autorčin vlastní překlad. Je nějaký důvod, proč jste nepoužila existující české překlady? Jak fungují jazykově? (např. problematika ceci-cenci atd.)

Přes zmíněné výtky však autorka dochází k jasným výsledkům, a proto práci předběžně hodnotím známkou **velmi dobře** a **doporučuji** ji k obhajobě.

Praha, 2. 6. 2023

PhDr. Magdalena Žáčková, Ph.D.

oponentka